

**Sunday December 4, 2016**  
**Subject - GOD THE ONLY CAUSE AND CREATOR**

Golden Text : PROVERBS 16 :4

" The LORD hath made all things for himself: "  
" 耶和華所造的各適其用, "

**Genesis 1 : 1, 11, 24-28, 31**

1 In the beginning God created the heaven and the earth.  
起初，神創造天地。

11 And God said, Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed, and the fruit tree yielding fruit after his kind, whose seed is in itself, upon the earth: and it was so.  
神說：地要發生青草和結種子的菜蔬，並結果子的樹木，各從其類，果子都包著核。事就這樣成了。

24 And God said, Let the earth bring forth the living creature after his kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after his kind: and it was so.  
神說：地要生出活物來，各從其類，牲畜，昆蟲，野獸，各從其類，事就這樣成了。

25 And God made the beast of the earth after his kind, and cattle after their kind, and every thing that creepeth upon the earth after his kind: and God saw that it was good.  
於是神造出野獸，各從其類；牲畜，各從其類；地上一切昆蟲，各從其類。神看著是好的。

26 And God said, Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth.  
神說：我們要照著我們的形像、按著我們的樣式造人，使他們管理海裡的魚、空中的鳥、地上的牲畜，和全地，並地上所爬的一切昆蟲。

27 So God created man in his own image, in the image of God created he him; male and female created he them.  
神就照著自己的形像造人，乃是照著他的形像造男造女。

28 And God blessed them,  
神就賜福給他們，

31 And God saw every thing that he had made, and, behold, it was very good.

神看著一切所造的都甚好。

## **LESSON SERMON**

### **1. John 1 : 1, 3, 4**

1 In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

太初有道，道與神同在，道就是神。

3 All things were made by him; and without him was not any thing made that was made.

萬物是藉著他造的，凡被造的，沒有一樣不是藉著他造的。

4 In him was life; and the life was the light of men.

生命在他裡頭，這生命就是人的光。

### **2. James 1 : 16-18**

16 Do not err, my beloved brethren.

我親愛的弟兄們，不要看錯了。

17 Every good gift and every perfect gift is from above, and cometh down from the Father of lights, with whom is no variableness, neither shadow of turning.

各樣美善的恩賜和各樣全備的賞賜都是從上頭來的，從眾光之父那裡降下來的；在他並沒有改變，也沒有轉動的影兒。

18 Of his own will begat he us with the word of truth, that we should be a kind of firstfruits of his creatures.

他按自己的旨意，用真道生了我們，叫我們在他所造的萬物中好像初熟的果子。

### **3. Ecclesiastes 3 : 11(to:), 17**

11 He hath made every thing beautiful in his time:

神造萬物，各按其時成為美好，

17 I said in mine heart, God shall judge the righteous and the wicked: for there is a time there for every purpose and for every work.

我心裡說：神必審判義人和惡人，因為在那裡，各樣事務，一切工作，都有定時。

### **4. Luke 1 : 5-8, 11(there)-14, 16-19, 23-25, 57-60, 66(And the)**

5 There was in the days of Herod, the king of Judaea, a certain priest named Zacharias, of the course of Abia: and his wife was of the daughters of Aaron, and her name was Elisabeth.

當猶太王希律的時候，亞比雅班裡有一個祭司，名叫撒迦利亞；他妻子是亞倫的後人，名叫以利沙伯。

6 And they were both righteous before God, walking in all the commandments and ordinances of the Lord blameless.

他們二人，在神面前都是義人，遵行主的一切誠命禮儀，沒有可指摘的。

7 And they had no child, because that Elisabeth was barren, and they both were now well stricken in years.

只是沒有孩子，因為以利沙伯不生育，兩個人又年紀老邁了。

8 And it came to pass, that while he executed the priest's office before God in the order of his course,

撒迦利亞按班次，在神面前供祭司的職分，

11 ...there appeared unto him an angel of the Lord standing on the right side of the altar of incense.

...有主的使者站在香壇的右邊，向他顯現。

12 And when Zacharias saw him, he was troubled, and fear fell upon him.

撒迦利亞看見，就驚慌害怕。

13 But the angel said unto him, Fear not, Zacharias: for thy prayer is heard; and thy wife Elisabeth shall bear thee a son, and thou shalt call his name John.

天使對他說：撒迦利亞，不要害怕，因為你的祈禱已經被聽見了，你的妻子以利沙伯要給你生一個兒子，你要給他起名叫約翰。

14 And thou shalt have joy and gladness; and many shall rejoice at his birth.

你必歡喜快樂，有許多人因他出世，也必喜樂。

16 And many of the children of Israel shall he turn to the Lord their God.

他要使許多以色列人回轉，歸於主他們的神。

17 And he shall go before him in the spirit and power of Elias, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to the wisdom of the just; to make ready a people prepared for the Lord.

他必有以利亞的心志能力，行在主的前面，叫為父的心轉向兒女，叫悖逆的人轉從義人的智慧，又為主預備合用的百姓。

18 And Zacharias said unto the angel, Whereby shall I know this? for I am an old

man, and my wife well stricken in years.

撒迦利亞對天使說：我憑著甚麼可知道這事呢？我已經老了，我的妻子也年紀老邁了。

。

19 And the angel answering said unto him, I am Gabriel, that stand in the presence of God; and am sent to speak unto thee, and to shew thee these glad tidings.

天使回答說：我是站在神面前的加百列，奉差而來，對你說話，將這好消息報給你。

23 And it came to pass, that, as soon as the days of his ministration were accomplished, he departed to his own house.

他供職的日子已滿，就回家去了。

24 And after those days his wife Elisabeth conceived, and hid herself five months, saying,

這些日子以後，他的妻子以利沙伯懷了孕，就隱藏了五個月，

25 Thus hath the Lord dealt with me in the days wherein he looked on me, to take away my reproach among men.

說：主在眷顧我的日子，這樣看待我，要把我在人間的羞恥除掉。

57 Now Elisabeth's full time came that she should be delivered; and she brought forth a son.

以利沙伯的產期到了，就生了一個兒子。

58 And her neighbours and her cousins heard how the Lord had shewed great mercy upon her; and they rejoiced with her.

鄰里親族聽見主向他大施憐憫，就和他一同歡樂。

59 And it came to pass, that on the eighth day they came to circumcise the child; and they called him Zacharias, after the name of his father.

到了第八日，他們來要給孩子行割禮，並要照他父親的名字，叫他撒迦利亞。

60 And his mother answered and said, Not so; but he shall be called John.

他母親說：不可，要叫他約翰。

66 ..... And the hand of the Lord was with him.

.....因為有主與他同在。

## 5. Ephesians 1 : 3, 9, 10

3 Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who hath blessed us with all spiritual blessings in heavenly places in Christ:

願頌讚歸與我們主耶穌基督的父神！他在基督裡曾賜給我們天上各樣屬靈的福氣：

9 Having made known unto us the mystery of his will, according to his good pleasure which he hath purposed in himself:

都是照他自己所預定的美意，叫我們知道他旨意的奧祕，

10 That in the dispensation of the fulness of times he might gather together in one all things in Christ, both which are in heaven, and which are on earth; even in him: 要照所安排的，在日期滿足的時候，使天上地上一切所有的，都在基督裡面同歸於一

。

## 6. I Corinthians 3 : 16, 18-23

16 Know ye not that ye are the temple of God, and that the Spirit of God dwelleth in you?

豈不知你們是神的殿，神的靈住在你們裡頭嗎？

18 Let no man deceive himself. If any man among you seemeth to be wise in this world, let him become a fool, that he may be wise.

人不可自欺，你們中間若有人，在這世界自以為有智慧，倒不如變作愚拙，好成為有智慧的。

19 For the wisdom of this world is foolishness with God. For it is written, He taketh the wise in their own craftiness.

因這世界的智慧，在神看是愚拙，如經上記著說：主叫有智慧的中了自己的詭計。

20 And again, The Lord knoweth the thoughts of the wise, that they are vain.

又說：主知道智慧人的意念是虛妄的。

21 Therefore let no man glory in men. For all things are yours;

所以無論誰，都不可拿人誇口，因為萬有全是你們的。

22 Whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things to come; all are yours;

或保羅，或亞波羅，或磯法，或世界，或生，或死，或現今的事，或將來的事，全是你們的。

23 And ye are Christ's; and Christ is God's.

並且你們是屬基督的，基督又是屬神的。

## 7. Ephesians 3 : 1( I), 14-19

1 .....I Paul, the prisoner of Jesus Christ for you Gentiles,

....我保羅為你們外邦人作了基督耶穌被囚的，替你們祈禱，

14 For this cause I bow my knees unto the Father of our Lord Jesus Christ,  
因此。我在父面前屈膝，

15 Of whom the whole family in heaven and earth is named,  
天上地上的全家，都是從他得名

16 That he would grant you, according to the riches of his glory, to be strengthened  
with might by his Spirit in the inner man;  
求他按著他豐盛的榮耀，藉著他的靈，叫你們心裡的力量剛強起來，

17 That Christ may dwell in your hearts by faith; that ye, being rooted and grounded  
in love,  
使基督因你們的信，住在你們心裡，叫你們的愛心，有根有基，

18 May be able to comprehend with all saints what is the breadth, and length, and  
depth, and height;  
能以和眾聖徒一同明白基督的愛，是何等長闊高深，

19 And to know the love of Christ, which passeth knowledge, that ye might be filled  
with all the fulness of God.  
並知道這愛是過於人所能測度的，便叫神一切所充滿的，充滿了你們。

## **8. II Timothy 1 : 7-9**

7 For God hath not given us the spirit of fear; but of power, and of love, and of a  
sound mind.  
因為神賜給我們，不是膽怯的心，乃是剛強、仁愛、謹守的心。

8 Be not thou therefore ashamed of the testimony of our Lord, nor of me his  
prisoner: but be thou partaker of the afflictions of the gospel according to the power  
of God;  
你不要以給我們的主作見證為恥，也不要以我這為主被囚的為恥；總要按神的能力，  
與我為福音同受苦難。

9 Who hath saved us, and called us with an holy calling, not according to our works,  
but according to his own purpose and grace, which was given us in Christ Jesus  
before the world began,  
神救了我們，以聖召召我們，不是按我們的行為，乃是按他的旨意，和恩典，這恩典  
是萬古之先，在基督耶穌裡賜給我們的。